

**Кривошекова Анастасия Сергеевна,**

ассистент, аспирант, кафедры иностранных языков, Московский государственный гуманитарный университет им. М. А. Шолохова; 109052, Москва, Рязанский проспект, 9, к. 312; e-mail: ramm\_alice@mail.ru.

**МЕТОД ФОНЕТИЧЕСКИХ АССОЦИАЦИЙ КАК НЕОТЪЕМЛЕМАЯ ЧАСТЬ ПРОЦЕССА ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ**

**КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА:** методика; метод фонетических ассоциаций; долговременная память; метод оживления; метод вхождения; метод автобиографических ассоциаций; метод соощущений.

**АННОТАЦИЯ.** Рассматривается метод фонетических ассоциаций и его применение на уроках английского языка в рамках начальной школы. Были проанализированы психофизические возможности человеческой памяти. Описаны существующие разновидности метода Аткинсона, рассмотрена технология его применения, приведены качественные и количественные результаты проведенного эксперимента по применению метода фонетических ассоциаций во 2–5-х классах на базе средней общеобразовательной школы № 5 г. Надыма.

**Krivoshchekova Anastasia Sergeevna,**

Assistant Lecturer of the Chair of Foreign Languages in Sholokhov Moscow State University for the Humanities.

**METHOD OF PHONETIC ASSOCIATIONS AS AN ESSENTIAL PART OF THE PROCESS OF TEACHING ENGLISH**

**KEY WORDS:** methodology; method of phonetic associations; lasting memory; reviving method; occurrence method; method of autobiographic associations; method of synesthesia.

**ABSTRACT.** This article is devoted to the analysis of the method of phonetic associations and its application at English lessons in primary school. We have analyzed psychophysical features of human memory. There were described existent varieties of Atkinson's method, the technology of its application was examined, qualitative and quantitative results of the experiment in 2–5<sup>th</sup> forms of primary state school № 5 in Nadym are given in this article.

В данной статье рассмотрен метод фонетических ассоциаций, направленный на повышение эффективности запоминания иноязычных слов учащимися 2–5-го классов средней общеобразовательной школы: проанализированы его психологические основы с опорой на труды А. Н. Леонтьева, Л. В. Занкова, Р. Аткинсона, описаны существующие разновидности, предложена технология его применения, приведены качественные и количественные результаты эксперимента по применению метода фонетических ассоциаций на базе средней общеобразовательной школы № 5 г. Надыма.

С расширением деловых связей и отношений между странами, ростом возможностей путешествовать и знакомиться с людьми, говорящими на других языках, методы запоминания иностранных слов все больше интересуют как ученых, так и рядовых граждан. Если бы человек мог быстро и легко запоминать новые слова, изучать иностранные языки стало бы намного проще. Именно поэтому педагоги сегодня не только преподают лингвистический материал, определенный федеральным государственным стандартом, но и обучают школьников и студентов эффективным методам запоминания новых слов.

На современном этапе развития системы начального общего образования акту-

альными стали вопросы применения новых методов и приемов работы на уроке с обучающимися начальной ступени обучения. После введения ФГОС начального общего образования в школах педагоги начали активно внедрять новые способы и приемы взаимодействия с детьми. Одним из новых методов интенсивного обучения английскому языку является метод фонетических ассоциаций (МФА), или метод Аткинсона.

Вопрос о том, почему дети хорошо запоминают как родной, так и иностранные языки, до сих пор не имеет общепризнанного решения. Однако психологи пришли к единому мнению о том, что всех детей характеризует нелогическое мышление.

Психологи предлагают следующую классификацию человеческой памяти: сенсорный регистр, кратковременная и долговременная память (2).

Главная функция сенсорного регистра – продлить время действия кратковременного сигнала для его успешной обработки мозгом. Например, укол пальца иглой сохраняется гораздо дольше, чем непосредственное воздействие иглы. Сенсорный регистр способен запоминать очень большие объемы информации, значительно больше, чем человек может проанализировать, т. е. этот вид памяти не обладает избирательностью (6).

Что касается кратковременной памяти, то именно она принимает на себя те воздей-

ствия, которым ученики и студенты подвергаются на занятиях иностранного языка. Когда человек пытается механически запомнить большой объем информации в короткий срок, этот вид памяти перегружен больше всего.

Л. В. Занков отмечал, что учащиеся лучше усвоят материал, если восприятие его будет связано с работой различных анализаторов, так как в этом случае каждый ученик сможет опереться на те представления, которые у него наиболее развиты (по этому признаку выделяются аудиалы, визуалы, кинестетики). Таким образом, включая в работу различные анализаторы, педагог одновременно будет развивать и слабо выраженные типы памяти, потому что склонность ученика использовать при запоминании в качестве основных те или иные виды восприятия не является врожденной и постоянной (1).

В 1954 г. Ллойд и Маргарет Петерсоны провели очень простой эксперимент, результат которого оказался поразительным. Они просили испытуемых запомнить всего три буквы, а спустя 18 секунд воспроизвести их. Этот эксперимент кажется совершенно незначительным.

Однако испытуемые не смогли запомнить три буквы. Суть эксперимента состояла в том, что в течение 18 секунд испытуемые занимались умственной работой: они должны были в быстром темпе вести обратный счет тройками. Испытуемый начинали с произвольно названного трехзначного числа, например 545. Далее они должны вслух называть числа, получающиеся при вычитании трех из предыдущего: 542, 539, 536 и т. д. Даже такая несложная работа помешала им запомнить три буквы. Этот простой эксперимент доказывает главное свойство кратковременной памяти: она имеет очень малую емкость (по данным других экспериментов, от 2 до 26 единиц) и очень короткую жизнь (от 20 до 30 секунд).

Вышесказанное приводит к следующим выводам:

- Количество информации, запоминаемой за один раз, должно быть строго ограничено. Если увеличить объем, это приведет к частичному или полному забыванию.
- После процесса усвоения информации обязательно должен быть перерыв для разгрузки мозга.
- Необходимо делать как можно длиннее единицу информации.

При использовании метода фонетических ассоциаций необходимо учитывать следующие наблюдения и требования:

1. Наша память способна за один урок принимать от 2 до 26 единиц информации.

2. Нельзя перенапрягать свою память и заучивать лексические единицы наизусть.

3. Кратковременная память существует не более 30 секунд.

4. Информация сохраняется в кратковременной памяти значительно дольше 30 секунд благодаря неосознаваемой нами циркуляции.

5. Перед запоминанием необходимо настроиться на занятие. Наша психика обладает инерцией.

6. После изучения порции слов необходим перерыв для разгрузки мозга.

7. Учить слова надо только до первого воспроизведения (когда сможете хотя бы один раз повторить весь список). Не стоит тратить время на лишнее повторение.

8. Единица запоминаемой информации должна быть как можно длиннее (блок слов или словосочетание).

9. Повторять слова надо один раз в промежутке от 10 минут до 24–30 часов.

10. Чтобы список слов не был однообразным, необходимо придать каждому какую-либо яркую метку.

11. Запоминаемые слова должны содержать динамичные элементы или ассоциироваться с ними.

12. Слово передается в долговременную память эффективнее не через повторение, а с помощью сюжетных картинок.

Главное отличие данного метода заключается в том, что не требуется учить наизусть иностранные слова и их перевод. Важно, чтобы при произнесении слова появлялась ассоциация, образ, который подталкивает память к его запоминанию, а позже и к воспроизведению. Метод ассоциаций позволяет за день пополнять копилку своих знаний до 50 слов.

Если слова в русском и английском языке звучат почти одинаково, эту схожесть можно с успехом использовать для запоминания путем ассоциаций. В первую очередь специалисты рекомендуют не запоминать перевод слова на родном языке. Гораздо эффективнее оставить в памяти образ, который у вас с ним ассоциируется. Перед началом работы по запоминанию необходимо составить список английских слов на бумаге, связанных одной тематикой.

Следующий шаг — это подбор к каждому слову ассоциации, созвучного слова на русском языке. Проще всего на первом этапе запоминания использовать два образа: образ-значение и образ-метку. Первый образ — это настоящее значение слова, второй образ — это ассоциация слова или части слова с похожим по звучанию, но совершенно другим по смыслу русским словом. Например, английское «creek» (в переводе «залив, ручеек») созвучно с русским «крик».

Прежде всего необходимо придумать сюжет. Чем ярче и оригинальнее он будет, тем лучше запомнится слово. Например: я подошел к ручейку, поскользнулся и упал в воду, громко крикнув от испуга. Чем ярче вы представите эту картину, тем быстрее в необходимой ситуации вы вспомните, что «сеек» – это тот самый ручей, у которого вы поскользнулись.

Первый автор данного метода неизвестен, но упоминание похожих способов запоминания иноязычных слов встречается в литературе конца XX в. Описание одного из первых научных исследований, посвященных этому методу, мы встречаем в статьях Аткинсона и группы авторов (там он носит название метода ключевых слов, или *key word method*). Эксперимент проводился в Стэнфордском университете. Англоязычным студентам, участвовавшим в этом эксперименте, было предложено запоминать русские слова с использованием метода ключевых слов (метода фонетических ассоциаций) и без него. Эксперимент показал высокую эффективность применения этого метода по сравнению с обычным заучиванием.

Строго говоря, то, что мы называем фонетическими ассоциациями, не совсем то же самое, что Аткинсон назвал ключевыми словами. Требования к ассоциациям более строгие: мы предлагаем искать максимально похожие звучащие слова (или части слов) (7).

В Стэнфордском университете часто ограничивались лишь намеком на похожесть. Например, для запоминания русского слова **сосна** в качестве созвучия студентам предлагали **so small**, что не очень похоже на русский эквивалент. Тем не менее группа, применявшая метод ключевых слов, справилась с запоминанием 675 русских слов значительно быстрее, чем группа, запомнившая слова традиционными способами.

В своем исследовании Аткинсон указывает на то, что метод фонетических ассоциаций еще более эффективен при комбинировании его с методом последовательных ассоциаций. В данном случае под последовательными ассоциациями он имеет в виду составление сюжета для перевода и созвучия (8).

Охарактеризуем еще несколько методов, являющихся разновидностями метода фонетических ассоциаций, применение которых значительно улучшает запоминание иностранных слов. Это методы *оживления*, *вхождения*, *автобиографических ассоциаций*, *соощущений* (8).

Метод *оживления* позволяет представлять сюжет в зрительных образах. То есть при слове *mascot* (созвучие **местный кот**) надо представить кота, улицу, на которой он

живет, счастливых людей, талисманом которых он является.

Метод *вхождения* заключается в том, что нужно самому стать участником событий, попасть внутрь той картинки, которую вы представили. Психологами замечено, что лучше всего запоминается именно личный опыт. В примере с **«местным котом»** нужно представить, что сам оказался на той улице, где живет этот чудесный кот-талисман, увидеть его собственными глазами.

Метод *соощущений* позволяет усилить представления. Соощущения — это совместная работа нескольких анализаторов, т. е. возможность одновременно увидеть, услышать, почувствовать запах, прикоснуться к тому, что человек представляет. Например, если кому-нибудь снится снегопад, этот человек должен почувствовать, как снежинки прилипают к ресницам, ощутить, как холодный ветер пробирается до костей. Если попробовать подключить все ощущения к запоминанию созданного сюжета, то эффект превзойдет все ожидания. В примере с **местным котом** можно взять животное на руки, почувствовать его мягкую шерстку и погладить его. Все эти ощущения можно успеть почувствовать в одно мгновение, особенно после некоторой тренировки. Психологи утверждают, что залог хорошей памяти лежит в совместной работе всех органов чувств.

Иногда после подбора созвучий удобнее пользоваться методом *автобиографических ассоциаций*. Здесь вместо сюжетов, рожденных фантазией, надо использовать воспоминания о реально пережитых событиях. Например, когда уже подобрана ассоциация к слову *puddle* 'лужа, грязь', — созвучие **падал**, — учащемуся не надо придумывать новый сюжет о том, как кто-то падает в лужу, а лучше вспомнить реальную ситуацию, когда он сам упал в лужу или был свидетелем такого падения.

При комбинации вышеперечисленных методов запоминание слов будет намного эффективнее.

Практика применения метода фонетических ассоциаций проходила на базе муниципального общеобразовательного учреждения «Средняя общеобразовательная школа № 5 г. Надыма». На учебных занятиях мы учитывали не только основные положения применения метода фонетических ассоциаций, но и возрастные особенности младших школьников.

Кроме повышения эффективности запоминания лексических единиц, в ходе эксперимента мы добивались развития творческого потенциала школьников и учителей.

Целью процесса развития творческого потенциала школьника младшего возраста

является создание предпосылок для самореализации его личности в творчестве. Сущность данного процесса заключается в пробуждении творческих сил ребенка в движении от «Я актуального» (любопытность) к «Я потенциальному» (проблемность). Кроме того, у детей школьного возраста развитие вербальной памяти тесно связано с развитием мышления и речи (3). Для успешного использования памяти школьником необходимо развивать его творческий потенциал и воображение.

Творчество – это не дополнительный, особенный момент деятельности, наряду с ее операционально-технологическими сторонами, а целостная деятельность, которой подчинены все формы и виды деятельности. Почти вся человеческая материальная и духовная культура является продуктом воображения и творчества людей (4, с. 221).

Творческую личность отличает смелость, открытость новому опыту, оригинальность, познавательная потребность, независимость, гибкость, предпочтение более трудных задач для себя. Именно такие ученики предпочитают классическому заучиванию наизусть иностранных слов метод фонетических ассоциаций.

Исследуя взаимодействие процессов непрерывного образования и развития творческого потенциала учителя, В. Г. Рындак характеризует творческий потенциал личности учителя как систему личностных способностей (изобретательность, воображение, критичность ума, открытость ко всему новому и интересному), позволяющих оптимально менять приемы действий в соответствии с новыми условиями, и знаний, умений, убеждений, определяющих результаты деятельности (новизну, оригинальность, уникальность подходов субъекта к осуществлению деятельности), в итоге побуждающих личность к творческой самореализации и саморазвитию (5, с. 22).

Следовательно, учитель должен раскрывать свой творческий потенциал при подготовке и проведении уроков английского языка, составлять схемы и таблицы, придумывать рифмовки и краткие стихотворения, помогать ребенку раскрыть свою творческую сущность.

Мы использовали метод фонетических ассоциаций на уроках английского языка во 2–5-х классах в течение 2010/11 уч. г. При проведении учебных занятий мы прибегали непосредственно к словарю фонетических ассоциаций и программе Владимира Рыбанга, разработанной специально для тех, кто хочет учить английский язык нестандартным способом.

В научном исследовании принимали участие 65 школьников в возрасте от 8 до 12

лет. Цель исследования – выявить, как влияет использование метода фонетических ассоциаций в учебном процессе на качество образования; определить, какие семантические группы слов запоминаются детьми лучше всего.

Нами был использован следующий алгоритм работы с английским словом. Прежде всего необходимо придумать для иностранного слова структуру, сделать ее необычной, образной, динамичной. Однако при изучении, особенно в первое время, одного образного представления, как правило, недостаточно. В школе обычно учат управлять своей речью, а не образами. Поэтому через некоторое время, которого явно недостаточно для того, чтобы структура выполнила свою функцию и только после этого исчезла, образы начинают сливаться, стираться. Это происходит потому, что образ того или иного слова, как правило, не имеет какой-либо привязки. Слово может использоваться с различными оттенками, в различных контекстах. Оно испытывает влияние других слов и изменяет свой смысл в зависимости от окружения. Поэтому поначалу слова лучше всего объединять в группы по 7–10 в каждой на основе одной содержательной картинки с концентрированным смыслом. Если под картинкой есть слово, то их необходимо обязательно оставлять с картинкой, чтобы сохранить единый смысл и значение.

Вырезанную картинку лучше всего наклеить на карточку или в тетрадь. Рядом с ней написать триады слов (иностранное – сходное по звучанию – перевод). Образы и структура легко запоминаются, поэтому записывать их не следует. Изображения в большинстве случаев сразу же проникают в долговременную память. Благодаря этому даже спустя несколько лет можно мысленно рассматривать картинку со всеми деталями и вспоминать те 7–10 слов, которые были выучены с ее помощью. Блок слов, содержащихся на картинке, представляет собой одну единицу информации. Следовательно, за один урок можно без ущерба для памяти усваивать от 2 до 26 картинок, в результате чего мы в 7–10 раз уплотняем информацию, а следовательно, увеличиваем естественные возможности памяти. В дальнейшем, когда будет изучен базис иностранного языка, слова можно изучать прямо по словарю. В таком случае учащийся открывает любую страницу, берет слово, образует структуру, записывает карандашом на полях слово, сходное по звучанию, и слово остается в голове до конца жизни. Однако при таком способе плотность информации падает, и за один урок можно запомнить не более 25 слов.

С использованием картинок можно выгодно для себя планировать свободное время, поскольку повторять слова можно по дороге на работу или домой, в очереди, в автобусе и т. д. Достаточно только вспомнить картинку и «выбрать» из нее все слова со структурами.

Изучая первые 3–4 тысячи слов, необходимо повторять их несколько раз для того, чтобы закрепить в долговременной памяти и освободиться от выполнявшей свою функцию структуры. На пятой тысяче, как правило, возникает уникальное ощущение – уверенность в своей памяти, и слово с помощью описанного метода начинает запоминаться с первого предъявления.

В первое время повторение лучше организовать следующим образом: первый раз – через 10–20 минут (вполне допустимо и через два-три часа) после мысленного создания структур; при этом смотреть надо либо на русский перевод, либо на иностранное слово и воспроизводить всю структуру даже в том случае, если учащемуся кажется, что уже можно обойтись без нее.

Второй раз – на следующий день через 24–30 часов; если удалось воспроизвести не все структуры, созданные учеником или учителем, то их повторяют еще раз на следующий день; при повторении лучше смотреть только на картинку, отыскивая на ней необходимые слова.

Последнее повторение является основным и решающим. В большинстве случаев через 1–6 месяцев учащиеся очень смутно помнят структуры, если не сталкивались с соответствующими им словами в этот период. Это происходит из-за естественных процессов забывания, обостренных несоблюдением описанной технологии даже в мелочах (динамичность, нелогичность, образность, периоды отдыха и запоминания, настройки и т. д.) (9). Поэтому последнее повторение лучше разбить на две части: первый день – освежение в памяти по записям структур; на второй день – их повторение при просмотрении только на картинку. Если при последнем повторении ученик сразу же вспомнил перевод слова, то восстанавливать всю структуру не надо.

Если между изучением языка (для этого достаточно 7–8 тысяч слов) и его активным использованием прошло довольно много времени (от одного года до 3–4 лет), то слова снова могут забыться. Но это забывание в корне отлично от забывания при механическом (школьном) запоминании, когда слова стираются без следа. В случае с описываемой методикой слова не навсегда исчезают из памяти, а как бы переходят в пассивный словарь, из которого их можно быстро извлечь, заглянув в записи (10).

В среднем на начальном этапе на все операции по запоминанию одного слова, включая все повторения, создание структуры, поиск эквивалентов, записи в словаре или в тетради, тратится 2–3 минуты. В дальнейшем время сократится до 30–60 секунд. Оптимальный состав группы с учителем – 10–12 человек. В нашем исследовании по применению метода фонетических ассоциаций в группах было от 11 до 15 человек.

Приведем в качестве примера некоторые лексические единицы и звуковые ассоциации к ним, использованные нами на уроках английского языка:

1) **attract** – «притягивать, привлекать, пленять». *Аттракционы притягивают детей;*

2) **book** – «книга, регистрировать». *В каждой книге есть буквы;*

3) **button** – «пуговица, кнопка, пришивать пуговицу». *Пуговица оказалась в батоне;*

4) **chair** – «стул». *Стул в кабинете кричит: «чей я?»;*

5) **clever** – «умный, способный, ловкий». *Умный фермер сеет клевер;*

6) **dumb** – «немой, молчаливый, заставить замолчать». *При дамах он становился молчаливым;*

7) **elephant** – «слон». *Слоны ели фантики;*

8) **eye** – «глаз, взгляд, смотреть, разглядывать». *Ай! Попало что-то в глаз;*

9) **free** – «свободный, вольный, освобождать, бесплатно». *Когда я свободен, ем фрикадельки;*

10) **home** – «дом, домашний». *Хомяк живет у нас в доме;*

11) **invent** – «изобретать, придумать». *Изобретать огородный инвентарь;*

12) **kitchen** – «кухня, кухонный». *Кум чинит кухню;*

13) **list** – «список». *Листаю список;*

14) **monkey** – «обезьяна, передразнивать, подшучивать». *Обезьяне не дали манки;*

15) **pet** – «любимец, баловень, баловать, ласкать». *Любимец-петушок.*

В ходе исследования мы получили следующий результат: 54 ученика (83%) активно используют ассоциативный метод для запоминания английских слов; 11 школьников (17%) не используют ассоциативный метод и прибегают к механическому повторению слова для его запоминания.

В большинстве случаев ученики запоминали уже готовые модели фонетических ассоциаций, но для некоторых слов им было предложено самим придумать наиболее интересный и динамичный образ лексической единицы. Такого рода творческие за-

дания особенно полезны для детей младшего школьного возраста, так как несут в себе элементы игры, которые важны для успешного проведения учебного занятия.

Мы выделили наиболее запоминающиеся группы слов:

- глаголы движения и активных действий;
- названия животных и их характеристики;
- цвета и качественные прилагательные.

Данная лексика входит в лексический минимум обучающихся начальной ступени образования.

Среднее количество слов, представленных методом фонетических ассоциаций на уроке: во 2–3-м классах – до 7 слов, в 4 классе – до 10 слов, в 5 классе – до 15 слов в неделю. На учебных занятиях нами были также использованы карточки и рисунки в качестве наглядных иллюстраций фонетических ассоциаций, что намного увеличило успешность запоминания английских слов.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Занков Л. В. О предмете и методах дидактических исследований. М. : Изд-во АПН РСФСР, 1962.
2. Леонтьев А. Н. Проблемы развития психики. М., 1959.
3. Маслыко Е. А., Бабинская П. К., Будько А. Ф., Петрова С. И. Настольная книга преподавателя иностранного языка. М. : Высшая школа, 2004.
4. Немов Р. С. Психология : учеб. для студ. высш. пед. учеб. заведений : в 3 кн. 4-е изд. Кн. 1. Общие основы психологии. М. : ВЛАДОС, 2003.
5. Рындак В. Г. Уроки Сухомлинского. Изд. 2-е, доп. М. : Педагогический вестник, 2003.
6. Ashcraft M. H. Cognition. 3rd ed. Upper Saddle River, New Jersey : Pearson Education, 2002.
7. Atkinson R. C., Raugh M. R. An application of the mnemonic keyword method to the acquisition of Russian vocabulary // Journal of Experimental Psychology: Human Learning and Memory. 1975.
8. Gruneberg M. M. A commentary on criticism of the keyword method of learning foreign languages // Applied Cognitive Psychology. 1998.
9. Hall J. W., Owens W. L., Wilson K. P. Presentation rates and keywords in vocabulary learning // Bulletin of the Psychonomic Society. 1987.
10. Wang A. Y., Thomas M. H. Effect of keywords on long-term retention: help or hindrance? // Journal of Educational Psychology. 1995.

В заключение необходимо отметить, что исторически методика обучения иностранным языкам всегда была ориентирована на поиски наиболее рационального метода обучения. Считается, что самым первым был натуральный метод, согласно которому иностранный язык усваивался так, как ребенок усваивает родной язык – путем подражания (имитации) готовых образцов, их многократного повторения и воспроизведения нового материала по аналогии с изученным. Именно на основе этого метода был создан метод фонетических ассоциаций.

Данный метод нельзя ставить в один ряд с традиционными методами обучения и использовать его как основной, так как он направлен только на изучение иностранных слов и не предполагает постановку правильного произношения. Однако метод фонетических ассоциаций нельзя недооценивать. В совокупности с основными методами обучения иностранному языку он позволяет выучить больше лексических единиц за меньший промежуток времени.

Статью рекомендует канд. пед. наук, доц. Г. Г. Фатхулина.